

제 4기

KMA

BUSINESS

ENGLISH 비즈니스 영어
통역번역 전문가 과정

* ITT비즈니스 영어 통번역사 1급자격증 과정

설명회에 오셔서 모든 것을 확인하십시오!

1차: 9월 24일(토) 11:00AM

2차: 10월 8일(토) 11:00AM

설명회 당일 등록 시 교육비 10% 할인!

회사에 비즈니스 통번역사가 있다는 것은?

그것은 곧 귀사의 외주 통번역 비용의 절감을 의미합니다.

또한 신속한 통번역 업무 처리를 통한 생산성의 향상을 뜻합니다.

비전문가의 통번역 오류로 인한 기업의 막대한 손실을 미연에 방지 할 수 있다는 것을 의미합니다.

본 과정을 수료하시면 다음을 5분 내에 통번역 하실 수 있게 됩니다.

통역(5분 내)

다음 영어지문을 듣고
한국어로 통역하세요
*실제로는 음성파일로 제공

Many thanks for your inquiry of January 1 for high-quality printing paper. All of our products are made from recycled paper using ecological production methods which result in the highest standards. Enclosed please find a selection of samples of paper of the type you require. Our prices are quoted Ex Works. We offer a 7% discount for orders over \$ 5,000. Delivery is approximately one week after receipt of your order. We hope that the enclosed samples meet with your approval and look forward to receiving your order soon.

번역(5분 내)

다음 한국어 문장을 영어로
번역하세요

나이지리아에서 당사 제품판매를 도와주시겠다고 제안하신 7월 11일자 메일에 감사 드립니다.
아시다시피 현재 귀국의 시장은 미래 경제동향을 예측할 수 없을 정도로 너무나 유동적입니다. 특히 귀국의 정책 결정자들이 점점 보호주의 정책을 펴는 방향으로 나아가고 있어서 더 우려됩니다.

과정의 세부내용

과정 중 중간평가와
최종평가를 통해 80점
이상 획득 시 자격증을
수여합니다.

세부내용	강의방법
통역 : 직원미팅을 가정하여 상사, 동료에게 자기 소개하는 연습을 한다. 번역 : 자료요청, 정보안내 관련 자료를 번역하는 연습을 한다. (한국어역, 외국어역)	일대일 첨삭 개인별 토론 과제 결과물 비교 조별 토론 발표 평가
통역 : 상담미팅을 가정하여 통역을 연습한다. 번역 : 주문관련 자료 번역연습을 한다.(한국어역, 외국어역)	
통역 : 프레젠테이션을 가정하여 통역연습을 한다. 번역 : 프레젠테이션 문서 번역연습을 한다.(한국어역, 외국어역)	
통역 : 제품상담을 가정하여 통역연습을 한다. 번역 : 판촉활동 자료 번역연습을 한다.(한국어역, 외국어역)	
통역 : 보고상황을 가정하여 통역연습을 한다. 번역 : 보고서 자료 번역연습을 한다.(한국어역, 외국어역)	
통역 : 협상을 가정하여 통역연습을 한다. 번역 : 계약서, 약정서, 협약서 번역연습을 한다.(한국어역, 외국어역)	
통역 : 마케팅 미팅을 가정하여 통역연습을 한다. 번역 : 마케팅 자료 번역연습을 한다.(한국어역, 외국어역)	
통역 : 공장관리, 조립라인, 품질관리 상황을 가정하여 통역연습을 한다. 번역 : 매뉴얼 번역연습을 한다.(한국어역, 외국어역)	
통역 : 투자상담 상황을 가정하여 통역연습을 한다. 번역 : 투자계획서(회계, 금융, 세금)를 번역연습한다.(한국어역, 외국어역)	
중간평가	

수료생 수강 후기 일부

- 수료자 오진* 작성 -

교육생들이 각기 다른 분야에 종사하고 있는 분들이어서 다른 업계 소식을 접할 수 있어서 좋았으며 수업 중 영한, 한영 번역을 개인 첨삭으로 피드백 해주시는 시간이 유용했습니다.

- 수료자 윤광* 작성 -

제게는 두 교수님을 만난 것이 작년 한해 큰 수확이었습니다. 그것은 단순히 영어 수업을 받는 것 이상으로 두 분들이 보여 주신 열정과 정성이었습니다. 커리큘럼을 따라 가다 보니 어느새 세계 경제와 각국의 이슈들이 어떻게 돌아 가는지 자연스럽게 알게 되었고 많은 전문적인 지식도 섭렵할 수 있었습니다. 이제는 적어도 내가 속한 산업이나 회사 내에서는 통번역에 관한 자신감을 가질 수 있게 되었고 기술적인 면까지도 갖출 수 있어서 글로벌 업무능력 향상을 위해 많은 도움이 되었습니다.

좀 더 일찍 시작을 했더라면 조직 내에서 더 많은 성장과 성공의 기회를 가질 수 있었을 걸 하는 아쉬움도 있습니다.

- 수료자 김원* 작성 -

회사가 지방에 있어 주말에 6시간 고속버스 타고 올라오는 일이 그렇게 쉽지만은 않았지만, 너무 잘 한 결정입니다!
지나주에 아이들하고 영화를 보러 갔는데 저도 놀랐습니다. 제가 모르는 사이 제 영어 실력이 늘었다는 것이죠... 기쁩니다. 좀더 실력을 키운다면 전문 통번역 업무도 할 수 있지 않을까 하는 작은 목표도 세웠습니다.

- 수료자 배유* 작성 -

리닝과 한글로맨에 따라 말하기 연습, 영작 통역 및 현장에서 여러 사람들이 말 하는 것을 따라서 한 점 등. 리닝부분 연습이 제일 재미있었습니다. 일련의 최신 뉴스들이 하나의 실로 켜지면서 앞뒤 전후 맥락 등 세상을 보는 눈을 갖게 된 점은 제 개인적으로 너무나 감사 드리고 싶습니다.

- 수료자 최주* 작성 -

일반 영어강의와는 달리 비즈니스 통번역은 실무에서 사용할 수 있는 표현이나 팁들이 굉장히 많아서 활용도도 굉장히 높았습니다.
사실 약 4~5개월간 매주 토요일마다 8시간씩 나오는 게 굉장히 힘들고, 길다고 생각했는데 막상 시간이 지나고 나니 굉장히 짧은 시간이었다는 것을 새삼 체감 합니다.

- 수료자 이성* 작성 -

저는 사실 자격증을 목표로 한 것은 아니었습니다. 한국계 회사에서 미국계 회사로 옮긴 이후에 보다 영어를 잘 하고 싶다는 생각에서 교육을 신청하게 되었습니다. 이번 교육을 통해서 얻은 가장 큰 소득은 자신감입니다. 영어 작문과 스피킹에 대한 두려움이 없어졌습니다. 이전에는 머릿속으로 온갖 생각을 한 후에 영어로 작문을 하거나 말을 했는데 이제는 우선 손부터 움직이고 입부터 엽니다. 일단 시작하면 어떻게든 이어나갈 수 있다는 자신감이 생겼습니다. 거기에 통번역 자격증까지 덩어로 얻게 되었습니다. 두 분 교수님께 깊이 감사 드립니다.

- 수료자 배유* 작성 -

이런 교육과정이 있어야만, 그리고 더 많고 대중적으로 확산되어야만 한다고 생각합니다. 통번역사가 되기 위해서, 자격증을 따기 위해서가 아니라 자신의 현재 영어실력을 막연하게 알고만 있는 대부분의 분들이 자신의 실력을 정확하게, 정확히 말하자면 부끄러울 정도로 처절하게 인식할 수 있게 되기 때문에 이러한 교육프로그램이 다른 어떤 영어학원의 교육보다 우월하다고 느껴집니다. 이 수업을 들은 수료생들은 앞으로 어떤 지문, 어떤 외국인을 만나더라도 한국어로, 또는 그 반대로 영어로 통번역하는데 자신감을 가지고 당당하게 해낼 것입니다.

- 수료자 김대* 작성 -

강의를 들으면서 통번역대학원에 진학하고 싶다는 생각이 들 정도로 통역사가 정말 멋진 직업이라는 생각이 들었고 많은 흥미를 갖게 되었습니다.
비즈니스에 많이 나오는 단어들의 의미들을 잘 정리해 주시고 시간 날 때마다 1:1 첨삭해 주셔서 제가 느끼기에는 실력이 정말 많이 향상된 것 같습니다.
평소에 궁금했던 적절한 표현들을 배우고 문장 구조들을 의미상으로 체계적으로 정리해 가면서 한영 영한 번역이 점점 수월하게 하게 되는 것을 체험하게 되었습니다. 이 과정 종료 이후에 어떻게 영어공부를 이어나가야 하나 생각하고 있었는데 혼자 공부하는 tip 및 도움되는 사이트를 알려주셔서 그 사려 깊음에 더욱 감사했습니다. 이 교육과정이 제 영어 인생에 있어서 터닝포인트가 되었고 정말 열정적으로 수업해 주신 두 분 덕에 많은 것을 느끼고 배웠던 시간이었습니다.

- 수료자 김지* 작성 -

두 수업 모두 자신감 향상에 일단 좋아요. 꿀 같은 주말을 희생해 가면서 거의 반년을 영어와 한국어를 같이 동행한다는 것이 두 언어 모두에서 어휘력을 향상 시킵니다.

번역이 내향적인 표현력이라면 통역은 그 자체로 외향적인 표현력인데, 수업이나 자격증 자체가 이름이 "통번역사"인 것처럼, 결국은 둘 다 같이 가야 하는 것 같아요. 통역 교수님은 워낙 외향적으로 그리고 번역 교수님은 워낙 내향적으로 가르쳐 줘서 언어 표현력을 키우는데 더 많이 도움 된 것 같아요 그리고 번역 수업. 정말 해야지 원래 가진 실력이 기반이 돼서 더 많이 큰 실력을 발휘 할 수 있어요. 자격증 시험을 수업 중간쯤 먼저 보시고 나서도 쭈욱 수업 다니는 것도 색다른 의미가 될 수 있어요.

너무 생각 많이 하지 말고 딱치는 대로 뱉어내는 통역 수업은 집중력도 향상 되고 실력도 늘어요. 반대로 번역은 한 번 읽고 전체 느낌 잡고 다시 한 번은 더 보면서 상세 디테일적인 것도 보면 실력이 늘어요 수업 신청을 고민 중이신 다음 기수 분들도 행동하는 통역과 생각하는 번역의 시간을 의미 있게 보내실 수 있길 바랍니다. 화이팅!

- 수료자 김고* 작성 -

처음 이 과정을 친구의 권유로 알게 되었을 때 토요일 하루 종일 8시간이라는 시간을 제가 온전히 집중할 수 있을지, 평소 체력이 약해서 골골거리는 제가 끝까지 과정을 마칠 수 있을지 고민이 되었습니다. 처음 수업부터 직장 일로 늦게 합류하였는데 앞서 4시간 한 다른 수강생보다 뒤처지는 느낌이 들어 초조했습니다. 모두가 펜을 움직여 써내려 가는데 저는 정말 꼼짝도 할 수 없었습니다. 이 과정을 조금 쉽게 여겼던 것인지 다른 수강생의 실력이 뛰어났던 것인지 이렇게 저의 첫 수업은 강한 인상을 남겼습니다. 초반에는 번역에서 많은 좌절을 겪었습니다. 기본적인 문법, 단어 아무것도 잡하지 않은 상태로 제 영어는 중학교영어에서 머물러있음을 뼈저리게 느꼈고 하루하루 과제를 겨우 하는 정도였습니다. 번역교수님의 완벽한 꼼꼼함이 어떤 때에는 숨이 막힐 정도였으니 말이지. 교수님은 항상 수업시간에 배운 것을 과제로 다시 복습 할 수 있게 하고 전 과정이 항상 연결이 되는 느낌이었습니다. 이러한 느낌들은 중반을 지나셔야 알 수 있었지만..ㅋㅋ통역수업은 초반에는 좀 더 즐거웠습니다. 막힘 없이 내뱉는 교수님이 정말 멋져 보였고 나도 저렇게 돼야겠다 라고 ㅋㅋ 교수님의 진심 어린 칭찬에 찌릿한 순간도 있었고 훨씬 역동적인 것이 제 성격과 잘 맞는구나 라고 생각했습니다. 그러나 중간평가를 거치고 난 후 따로 공부를 하지 않음에 실력이 제자리라는 것을 느끼고 그 후로는 교수님의 칭찬은 커녕 수업분위가 무거울 때도 있을 정도였습니다. 어쨌든 투자한 것 이상으로 가르침을 주시는 교수님 덕분에 저의 약 5개월 동안의 시간은 정말 즐겁고 의미 있는 시간이었습니다. 고등학교 이후에 책상 앞에 언제 이렇게 열정적으로 앉아봤나.. 싹고... 제 인생에서 참 잘 한 일이었다고 생각합니다. 이 글을 쓰고 나니 정말 뿌듯함이 느껴집니다.^^ 저에게 같이 하라고 해준 친구에게도 고마움을 전하며 마치겠습니다.



- 본 과정은 기업교육기관 중에는 유일하게 KMA에서만 개설하는 과정입니다.
- 본 과정은 전형을 거친 후 수강하는 과정입니다.(설명회 날짜 확인 요망)
- 과정 진행 중 평가를 거쳐 ITT비즈니스 영어 통번역사 1급 자격증을 수여합니다.
- itt.or.kr에서 ITT 자격증의 활용 및 공채 반영기업들을 확인하십시오.

설명회(전형) 일정

- 1차 설명회 : 9월 24일(토) 오전 11시 KMA 연수센터
 - 2차 설명회 : 10월 8일(토) 오전 11시 KMA 연수센터
- 설명회 연사 : 국제통번역협회 강대영 국장, 통역 / 번역 담당교수
설명회는 반드시 예약 부탁 드립니다.

☎ 02-3274-9372 cwlim@kma.or.kr

▶ 설명회 시 수강신청 희망자 대상 간략한 입과 테스트를 시행합니다.

참가안내 및 일정

강의시간 : 매주 토 09:00-18:00 (통역 4시간, 번역 4시간. 13:00-14:00 중식)

강의기간 : 10월 15일(토) - 2017년 2월 25일(토) (총 150시간, 토요일 19회 수업)

교 육 비 : KMA 회원사 임직원 350만원, 개인수강 360만원

※ VAT 없음. 전형료/수속료/교재비 포함

강의장소 : KMA 연수센터(여의도 이룸센터)

문 의 : KMA 인재개발본부 임채욱 팀장 02-3274-9372 cwlim@kma.or.kr

자격증 및 전형 관련 문의 : 강대영 국장 02-558-1575



수료생 중 성적 우수자는 중앙일보

 KOREA JOONGANG DAILY In association with International New York Times **자회사인**

 **중앙통번역센터** JoongAng Interpreting & Translation Center **에서**

프리랜서로 활동할 수 있는 특전을 드립니다.



ITT비즈니스 통번역사 1급 자격증

한국번역학회(www.kats.or.kr) 교수진이 자문위원으로 참여하고 사단법인 국제통번역협회와 중앙일보 코리아 중앙데일리가 공동 주관하는 최고의 전문성과 신뢰성을 바탕으로 하는 시험이며 한국직업능력개발원에 공식 등록된 자격시험입니다.